

**HONORÉ DE
BALZAC**

THE RED INN

Honoré Balzac
The Red Inn

http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=25020347

The Red Inn:

Содержание

THE RED INN	4
THOUGHT AND ACT	9
Конец ознакомительного фрагмента.	16

Honoré de Balzac

The Red Inn

THE RED INN

In I know not what year a Parisian banker, who had very extensive commercial relations with Germany, was entertaining at dinner one of those friends whom men of business often make in the markets of the world through correspondence; a man hitherto personally unknown to him. This friend, the head of a rather important house in Nuremburg, was a stout worthy German, a man of taste and erudition, above all a man of pipes, having a fine, broad, Nuremburgian face, with a square open forehead adorned by a few sparse locks of yellowish hair. He was the type of the sons of that pure and noble Germany, so fertile in honorable natures, whose peaceful manners and morals have never been lost, even after seven invasions.

This stranger laughed with simplicity, listened attentively, and drank remarkably well, seeming to like champagne as much perhaps as he liked his straw-colored Johannisburger. His name was Hermann, which is that of most Germans whom authors bring upon their scene. Like a man who does nothing frivolously, he was sitting squarely at the banker's table and eating with that Teutonic appetite so celebrated throughout Europe, saying, in

fact, a conscientious farewell to the cookery of the great Careme.

To do honor to his guest the master of the house had invited a few intimate friends, capitalists or merchants, and several agreeable and pretty women, whose pleasant chatter and frank manners were in harmony with German cordiality. Really, if you could have seen, as I saw, this joyous gathering of persons who had drawn in their commercial claws, and were speculating only on the pleasures of life, you would have found no cause to hate usurious discounts, or to curse bankruptcies. Mankind can't always be doing evil. Even in the society of pirates one might find a few sweet hours during which we could fancy their sinister craft a pleasure-boat rocking on the deep.

"Before we part, Monsieur Hermann will, I trust, tell one more German story to terrify us?"

These words were said at dessert by a pale fair girl, who had read, no doubt, the tales of Hoffmann and the novels of Walter Scott. She was the only daughter of the banker, a charming young creature whose education was then being finished at the Gymnase, the plays of which she adored. At this moment the guests were in that happy state of laziness and silence which follows a delicious dinner, especially if we have presumed too far on our digestive powers. Leaning back in their chairs, their wrists lightly resting on the edge of the table, they were indolently playing with the gilded blades of their dessert-knives. When a dinner comes to this declining moment some guests will be seen to play with a pear seed; others roll crumbs of bread

between their fingers and thumbs; lovers trace indistinct letters with fragments of fruit; misers count the stones on their plate and arrange them as a manager marshals his supernumeraries at the back of the stage. These are little gastronomic felicities which Brillat-Savarin, otherwise so complete an author, overlooked in his book. The footmen had disappeared. The dessert was like a squadron after a battle: all the dishes were disabled, pillaged, damaged; several were wandering around the table, in spite of the efforts of the mistress of the house to keep them in their places. Some of the persons present were gazing at pictures of Swiss scenery, symmetrically hung upon the gray-toned walls of the dining-room. Not a single guest was bored; in fact, I never yet knew a man who was sad during his digestion of a good dinner. We like at such moments to remain in quietude, a species of middle ground between the reverie of a thinker and the comfort of the ruminating animals; a condition which we may call the material melancholy of gastronomy.

So the guests now turned spontaneously to the excellent German, delighted to have a tale to listen to, even though it might prove of no interest. During this blessed interregnum the voice of a narrator is always delightful to our languid senses; it increases their negative happiness. I, a seeker after impressions, admired the faces about me, enlivened by smiles, beaming in the light of the wax candles, and somewhat flushed by our late good cheer; their diverse expressions producing piquant effects seen among the porcelain baskets, the fruits, the glasses, and the candelabra.

All of a sudden my imagination was caught by the aspect of a guest who sat directly in front of me. He was a man of medium height, rather fat and smiling, having the air and manner of a stock-broker, and apparently endowed with a very ordinary mind. Hitherto I had scarcely noticed him, but now his face, possibly darkened by a change in the lights, seemed to me to have altered its character; it had certainly grown ghastly; violet tones were spreading over it; you might have thought it the cadaverous head of a dying man. Motionless as the personages painted on a diorama, his stupefied eyes were fixed on the sparkling facets of a cut-glass stopper, but certainly without observing them; he seemed to be engulfed in some weird contemplation of the future or the past. When I had long examined that puzzling face I began to reflect about it. "Is he ill?" I said to myself. "Has he drunk too much wine? Is he ruined by a drop in the Funds? Is he thinking how to cheat his creditors?"

"Look!" I said to my neighbor, pointing out to her the face of the unknown man, "is that an embryo bankrupt?"

"Oh, no!" she answered, "he would be much gayer." Then, nodding her head gracefully, she added, "If that man ever ruins himself I'll tell it in Pekin! He possesses a million in real estate. That's a former purveyor to the imperial armies; a good sort of man, and rather original. He married a second time by way of speculation; but for all that he makes his wife extremely happy. He has a pretty daughter, whom he refused for many years to recognize; but the death of his son, unfortunately killed in a duel,

has compelled him to take her home, for he could not otherwise have children. The poor girl has suddenly become one of the richest heiresses in Paris. The death of his son threw the poor man into an agony of grief, which sometimes reappears on the surface."

At that instant the purveyor raised his eyes and rested them upon me; that glance made me quiver, so full was it of gloomy thought. But suddenly his face grew lively; he picked up the cut-glass stopper and put it, with a mechanical movement, into a decanter full of water that was near his plate, and then he turned to Monsieur Hermann and smiled. After all, that man, now beatified by gastronomical enjoyments, hadn't probably two ideas in his brain, and was thinking of nothing. Consequently I felt rather ashamed of wasting my powers of divination "in anima vili," – of a doltish financier.

While I was thus making, at a dead loss, these phrenological observations, the worthy German had lined his nose with a good pinch of snuff and was now beginning his tale. It would be difficult to reproduce it in his own language, with his frequent interruptions and wordy digressions. Therefore, I now write it down in my own way; leaving out the faults of the Nuremberger, and taking only what his tale may have had of interest and poesy with the coolness of writers who forget to put on the title pages of their books: "Translated from the German."

THOUGHT AND ACT

Toward the end of Venemiaire, year VII., a republican period which in the present day corresponds to October 20, 1799, two young men, leaving Bonn in the early morning, had reached by nightfall the environs of Andernach, a small town standing on the left bank of the Rhine a few leagues from Coblenz. At that time the French army, commanded by Augereau, was manoeuvring before the Austrians, who then occupied the right bank of the river. The headquarters of the Republican division was at Coblenz, and one of the demi-brigades belonging to Augereau's corps was stationed at Andernach.

The two travellers were Frenchmen. At sight of their uniforms, blue mixed with white and faced with red velvet, their sabres, and above all their hats covered with a green varnished-cloth and adorned with a tricolor plume, even the German peasants had recognized army surgeons, a body of men of science and merit liked, for the most part, not only in our own army but also in the countries invaded by our troops. At this period many sons of good families taken from their medical studies by the recent conscription law due to General Jourdan, had naturally preferred to continue their studies on the battle-field rather than be restricted to mere military duty, little in keeping with their early education and their peaceful destinies. Men of science, pacific yet useful, these young men did an actual good in the

midst of so much misery, and formed a bond of sympathy with other men of science in the various countries through which the cruel civilization of the Republic passed.

The two young men were each provided with a pass and a commission as assistant-surgeon signed Coste and Bernadotte, and they were on their way to join the demi-brigade to which they were attached. Both belonged to moderately rich families in Beauvais, a town in which the gentle manners and loyalty of the provinces are transmitted as a species of birthright. Attracted to the theatre of war before the date at which they were required to begin their functions, they had travelled by diligence to Strasburg. Though maternal prudence had only allowed them a slender sum of money they thought themselves rich in possessing a few louis, an actual treasure in those days when assignats were reaching their lowest depreciation and gold was worth far more than silver. The two young surgeons, about twenty years of age at the most, yielded themselves up to the poesy of their situation with all the enthusiasm of youth. Between Strasburg and Bonn they had visited the Electorate and the banks of the Rhine as artists, philosophers, and observers. When a man's destiny is scientific he is, at their age, a being who is truly many-sided. Even in making love or in travelling, an assistant-surgeon should be gathering up the rudiments of his fortune or his coming fame.

The two young had therefore given themselves wholly to that deep admiration which must affect all educated men on seeing the banks of the Rhine and the scenery of Suabia between

Mayenne and Cologne, – a strong, rich, vigorously varied nature, filled with feudal memories, ever fresh and verdant, yet retaining at all points the imprints of fire and sword. Louis XIV. and Turenne have cauterized that beautiful land. Here and there certain ruins bear witness to the pride or rather the foresight of the King of Versailles, who caused to be pulled down the ancient castles that once adorned this part of Germany. Looking at this marvellous country, covered with forests, where the picturesque charm of the middle ages abounds, though in ruins, we are able to conceive the German genius, its reverie, its mysticism.

The stay of the two friends at Bonn had the double purpose of science and pleasure. The grand hospital of the Gallo-Batavian army and of Augereau's division was established in the very palace of the Elector. These assistant-surgeons of recent date went there to see old comrades, to present their letters of recommendation to their medical chiefs, and to familiarize themselves with the first aspects of their profession. There, as elsewhere, they got rid of a few prejudices to which we cling so fondly in favor of the beauties of our native land. Surprised by the aspect of the columns of marble which adorn the Electoral Palace, they went about admiring the grandiose effects of German architecture, and finding everywhere new treasures both modern and antique.

From time to time the highways along which the two friends rode at leisure on their way to Andernach, led them over the crest of some granite hill that was higher than the rest. Thence,

through a clearing of the forest or cleft in the rocky barrier, they caught sudden glimpses of the Rhine framed in stone or festooned with vigorous vegetation. The valleys, the forest paths, the trees exhaled that autumnal odor which induced to reverie; the wooded summits were beginning to gild and to take on the warm brown tones significant of age; the leaves were falling, but the skies were still azure and the dry roads lay like yellow lines along the landscape, just then illuminated by the oblique rays of the setting sun. At a mile and a half from Andernach the two friends walked their horses in silence, as if no war were devastating this beautiful land, while they followed a path made for the goats across the lofty walls of bluish granite between which foams the Rhine. Presently they descended by one of the declivities of the gorge, at the foot of which is placed the little town, seated coquettishly on the banks of the river and offering a convenient port to mariners.

"Germany is a beautiful country!" cried one of the two young men, who was named Prosper Magnan, at the moment when he caught sight of the painted houses of Andernach, pressed together like eggs in a basket, and separated only by trees, gardens, and flowers. Then he admired for a moment the pointed roofs with their projecting eaves, the wooden staircases, the galleries of a thousand peaceful dwellings, and the vessels swaying to the waves in the port.

[At the moment when Monsieur Hermann uttered the name of Prosper Magnan, my opposite neighbor seized the decanter,

poured out a glass of water, and emptied it at a draught. This movement having attracted my attention, I thought I noticed a slight trembling of the hand and a moisture on the brow of the capitalist.

"What is that man's name?" I asked my neighbor.

"Taillefer," she replied.

"Do you feel ill?" I said to him, observing that this strange personage was turning pale.

"Not at all," he said with a polite gesture of thanks. "I am listening," he added, with a nod to the guests, who were all simultaneously looking at him.

"I have forgotten," said Monsieur Hermann, "the name of the other young man. But the confidences which Prosper Magnan subsequently made to me enabled me to know that his companion was dark, rather thin, and jovial. I will, if you please, call him Wilhelm, to give greater clearness to the tale I am about to tell you."

The worthy German resumed his narrative after having, without the smallest regard for romanticism and local color, baptized the young French surgeon with a Teutonic name.]

By the time the two young men reached Andernach the night was dark. Presuming that they would lose much time in looking for their chiefs and obtaining from them a military billet in a town already full of soldiers, they resolved to spend their last night of freedom at an inn standing some two or three hundred feet from Andernach, the rich color of which, embellished by the fires of

the setting sun, they had greatly admired from the summit of the hill above the town. Painted entirely red, this inn produced a most piquant effect in the landscape, whether by detaching itself from the general background of the town, or by contrasting its scarlet sides with the verdure of the surrounding foliage, and the gray-blue tints of the water. This house owed its name, the Red Inn, to this external decoration, imposed upon it, no doubt from time immemorial by the caprice of its founder. A mercantile superstition, natural enough to the different possessors of the building, far-famed among the sailors of the Rhine, had made them scrupulous to preserve the title.

Hearing the sound of horses' hoofs, the master of the Red Inn came out upon the threshold of his door.

"By heavens! gentlemen," he cried, "a little later and you'd have had to sleep beneath the stars, like a good many more of your compatriots who are bivouacking on the other side of Andernach. Here every room is occupied. If you want to sleep in a good bed I have only my own room to offer you. As for your horses I can litter them down in a corner of the courtyard. The stable is full of people. Do these gentlemen come from France?" he added after a slight pause.

"From Bonn," cried Prosper, "and we have eaten nothing since morning."

"Oh! as to provisions," said the innkeeper, nodding his head, "people come to the Red Inn for their wedding feast from thirty miles round. You shall have a princely meal, a Rhine fish! More,

I need not say."

After confiding their weary steeds to the care of the landlord, who vainly called to his hostler, the two young men entered the public room of the inn. Thick white clouds exhaled by a numerous company of smokers prevented them from at first recognizing the persons with whom they were thrown; but after sitting awhile near the table, with the patience practised by philosophical travellers who know the inutility of making a fuss, they distinguished through the vapors of tobacco the inevitable accessories of a German inn: the stove, the clock, the pots of beer, the long pipes, and here and there the eccentric physiognomies of Jews, or Germans, and the weather-beaten faces of mariners. The epaulets of several French officers were glittering through the mist, and the clank of spurs and sabres echoed incessantly from the brick floor. Some were playing cards, others argued, or held their tongues and ate, drank, or walked about. One stout little woman, wearing a black velvet cap, blue and silver stomacher, pincushion, bunch of keys, silver buckles, braided hair, – all distinctive signs of the mistress of a German inn (a costume which has been so often depicted in colored prints that it is too common to describe here), – well, this wife of the innkeeper kept the two friends alternately patient and impatient with remarkable ability.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.